

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации и
Правительством Корейской Народно-Демократической
Республики об урегулировании задолженности Корейской
Народно-Демократической Республики перед Российской
Федерацией по предоставленным в период бывшего СССР
кредитам

Правительство Российской Федерации и Правительство Корейской Народно-Демократической Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

в целях дальнейшего развития и укрепления дружественных отношений и экономического сотрудничества между двумя странами согласились о нижеследующем:

Статья 1

Подлежащие урегулированию категории задолженности

1. Положения настоящего Соглашения применяются к следующим категориям задолженности:

а) задолженность по государственным кредитам со сроками погашения более одного года, предоставленным Правительством бывшего СССР либо его соответствующими органами или организациями Правительству Корейской Народно-Демократической Республики либо его соответствующим органам или организациям (далее – задолженность по государственным кредитам);

б) сальдо по ликвидационным счетам № 2 и 3, открытым во Внешэкономбанке СССР для учета платежей за товары, поставлявшиеся из КНДР в СССР в рамках Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о торгово-экономическом сотрудничестве в 1991 году от 28 апреля 1991 г. и Соглашения между Банком внешнеэкономической деятельности СССР, Москва, и Банком внешней торговли КНДР о порядке расчетов и ведения счетов в соответствии со статьей 3 Соглашения между

Правительствами СССР и КНДР от 28 апреля 1991 г. о торгово-экономическом сотрудничестве в 1991 году от 10 июня 1991 г. (далее – задолженность по ликвидационным счетам № 2 и 3);

в) задолженность по государственному кредиту, полученному Правительством СССР от Правительства КНДР в соответствии с Протоколом между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о принципах сотрудничества в строительстве в 1989-1992 годах наземных объектов Тыретского соляного рудника в Иркутской области от 29 декабря 1988 г. (далее – задолженность по Протоколу от 29 декабря 1988 г.);

г) сальдо по счету № 4, открытому во Внешэкономбанке СССР для расчетов по товарообороту между СССР и КНДР, осуществлявшемуся в рамках Протокола между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о сотрудничестве в области производства товаров легкой промышленности в 1991-1992 годах от 5 июля 1991 г. и Протокола переговоров об открытии счетов для осуществления расчетов по взаимным поставкам товаров легкой промышленности по кооперации между СССР и КНДР от 6 июля 1991 г. (далее – задолженность по счету № 4);

д) остатки на счетах юридических лиц – резидентов КНДР во Внешэкономбанке (далее – остатки на счетах).

2. Стороны согласились об отсутствии каких-либо иных взаимных финансовых требований между Российской Федерацией и Корейской Народно-Демократической Республикой по соглашениям, заключенным до 31 декабря 1991 г., кроме упомянутых в пункте 1 настоящей статьи.

В случае предъявления корейскими физическими либо юридическими лицами или российскими физическими либо юридическими лицами финансовых претензий по соглашениям, заключенным до 31 декабря 1991 г., соответственно к Правительству Российской Федерации или к Правительству Корейской Народно-Демократической Республики, каждая из Сторон самостоятельно урегулирует указанные претензии своих физических либо юридических лиц.

3. Положения настоящего Соглашения применяются к указанным в настоящей статье категориям задолженности вне зависимости от механизмов погашения, установленных в оригинальных соглашениях.

3/20/96

Статья 2 Суммы задолженности

1. Сумма задолженности Корейской Народно-Демократической Республики перед Российской Федерацией по состоянию на 17 сентября 2012 г. составляет:

а) задолженность по государственным кредитам – 5210622228,64 рубля Госбанка СССР, 24824786,88 доллара США и 67404883,89 немецкой марки;

б) задолженность по ликвидационным счетам № 2 и 3 – 1328510402,37 рубля по клирингу с КНДР.

Сумма задолженности Российской Федерации перед Корейской Народно-Демократической Республикой по состоянию на 17 сентября 2012 г. составляет:

а) задолженность по Протоколу от 29 декабря 1988 г. – 11703239,45 рубля по товарным кредитам с КНДР;

б) задолженность по счету № 4 – 7321216,48 марки ФРГ по клирингу с КНДР;

в) задолженность по остаткам на счетах – 216215,83 рубля по клирингу с КНДР и 281,27 рубля по счету неторговых платежей с КНДР.

2. Задолженность, указанная в пункте 1 настоящей статьи, выраженная в рублях, подлежит пересчету в доллары США исходя из соотношения 1 долл. США равен 0,6 рубля.

Задолженность, выраженная в немецких марках и марках ФРГ по клирингу с КНДР, подлежит пересчету в евро исходя из соотношения 1 евро равен 1,95583 немецкой марки или 1,95583 марки ФРГ по клирингу с КНДР.

Задолженность, выраженная в евро, подлежит пересчету в доллары США по курсу Европейского центрального банка, установленному за 10 календарных дней до даты подписания настоящего Соглашения, составившему 1 евро равен 1,2706 доллара США.

3. После пересчета в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи сумма задолженности Корейской Народно-Демократической Республики перед Российской Федерацией по состоянию на 17 сентября 2012 г. составляет 10967168583,80 доллара США.

После пересчета в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи сумма задолженности Российской Федерации перед Корейской

3/2012

Народно-Демократической Республикой по состоянию на 17 сентября 2012 г. составляет 24622437,30 доллара США.

4. Сумма задолженности Корейской Народно-Демократической Республики перед Российской Федерацией, указанная в пункте 3 настоящей статьи, подлежит уменьшению на сумму задолженности Российской Федерации перед Корейской Народно-Демократической Республикой, указанную в пункте 3 настоящей статьи.

После указанного уменьшения сумма задолженности Корейской Народно-Демократической Республики перед Российской Федерацией по состоянию на 17 сентября 2012 г. составляет 10942546146,50 доллара США.

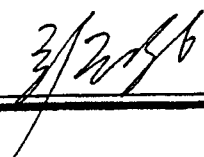
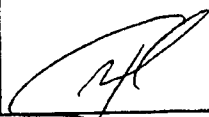
Статья 3

Порядок погашения задолженности

1. 90 процентов от суммы задолженности Корейской Народно-Демократической Республики перед Российской Федерацией, указанной в пункте 4 статьи 2 настоящего Соглашения, не выплачивается Корейской Стороной. Оставшиеся 10 процентов указанной суммы задолженности (далее – задолженность) подлежат погашению Корейской Стороной в порядке и сроки, предусмотренные пунктом 2 настоящей статьи. Начисление процентов на задолженность не осуществляется.

2. Задолженность погашается Корейской Стороной в долларах США течение 20 лет 40 равными полугодовыми долями в соответствии с графиком, приведенным в приложении № 1 к настоящему Соглашению, являющемся его неотъемлемой частью. Корейская Сторона вправе осуществить платежи в погашение задолженности с опережением графика. Первый платеж будет осуществлен Корейской Стороной через 1 год после даты подписания настоящего Соглашения.

Суммы платежей в погашение задолженности зачисляются Корейской Стороной на специальный счет, открытый в долларах США государственной корпорацией «Банк развития и внешнеэкономической деятельности (Внешэкономбанк)» в Банке внешней торговли КНДР (далее – специальный счет), и используются в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения.



Начисление процентов на сальдо специального счета не осуществляется.

3. По мере осуществления Корейской Стороной перечислений средств на специальный счет задолженность уменьшается на суммы осуществленных платежей в даты зачисления Корейской Стороной соответствующих средств на специальный счет.

Статья 4

Порядок использования средств на специальном счете

1. Средства на специальном счете используются на финансирование проектов в области развития: в образовании, здравоохранении, энергетике на территории Корейской Народно-Демократической Республики (далее – проекты в области развития) – в качестве официальной помощи Российской Стороны.

2. Финансирование проектов в области развития осуществляется в корейских вонах за счет средств на специальном счете. Расчет соответствующих сумм платежей в корейских вонах осуществляется по официальному курсу корейской воны к доллару США, установленному Банком внешней торговли КНДР и действующему на дату упомянутого в пункте 1 статьи 6 настоящего Соглашения заявления о принятии к финансированию проекта в области развития.

3. Отбор проектов в области развития осуществляется в соответствии со статьей 6 настоящего Соглашения.

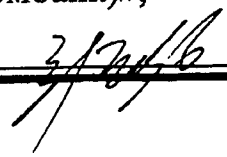
4. Порядок использования средств на специальном счете на финансирование проектов в области развития устанавливается отдельными протоколами, подписываемыми уполномоченными органами Сторон, указанными в статье 7 настоящего Соглашения.

5. В случае если по состоянию на 31 декабря 2036 г. на специальном счете числится остаток средств, указанные средства используются по согласованию между Сторонами.

Статья 5

Агенты и процедуры

1. В целях осуществления учета и ведения расчетов в рамках настоящего Соглашения государственная корпорация «Банк развития и внешнеэкономической деятельности (Внешэкономбанк)»,



уполномоченная Российской Стороной, и Банк внешней торговли КНДР, уполномоченный Корейской Стороной (далее – агенты Сторон), не позднее 180 календарных дней с даты подписания настоящего Соглашения заключают соглашение об открытии специального счета и техническом порядке учета и ведения расчетов в рамках настоящего Соглашения.

2. Агенты Сторон принимают все зависящие от них меры для полного и своевременного осуществления учета и ведения расчетов в рамках настоящего Соглашения.

Статья 6

Отбор проектов в области развития

1. Министерство финансов Корейской Народно-Демократической Республики направляет в адрес Министерства финансов Российской Федерации заявления о принятии к финансированию конкретных проектов в области развития, составленные по форме, указанной в приложении № 2 к настоящему Соглашению.

2. Министерство финансов Российской Федерации направляет в адрес Министерства финансов Корейской Народно-Демократической Республики уведомления о согласии либо мотивированном отказе в принятии к финансированию предложенных проектов в области развития, составленные по формам, указанным в приложениях № 3 и 4 к настоящему Соглашению соответственно.

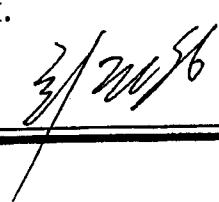
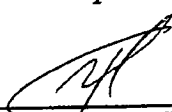
Статья 7

Уполномоченные органы Сторон

Уполномоченными органами Сторон, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

с Российской Стороны – Министерство финансов Российской Федерации и Министерство экономического развития Российской Федерации;

с Корейской Стороны – Министерство финансов Корейской Народно-Демократической Республики и Министерство внешней торговли Корейской Народно-Демократической Республики.



Статья 8
Споры и разногласия

Споры и разногласия между Сторонами по вопросам применения настоящего Соглашения решаются путем проведения консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 9
Изменения

Изменения в настоящее Соглашение вносятся по согласованию Сторон и оформляются в письменной форме.

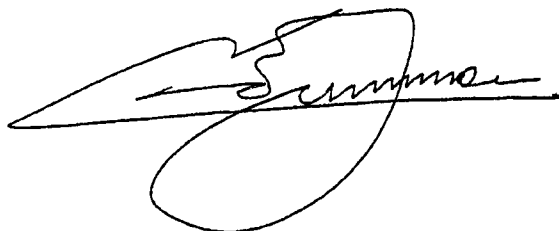
Статья 10
Вступление в силу

Настоящее Соглашение временно применяется с даты его подписания и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления Сторон о завершении ими соответствующих внутригосударственных процедур.

Настоящее Соглашение действует до полного выполнения Сторонами обязательств по настоящему Соглашению.

Совершено в г. Москве, "17" сентября 2012 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и корейском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



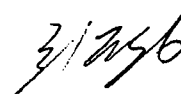
ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-
ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ



ПРИЛОЖЕНИЕ № 1
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Корейской Народно-Демократической
Республики об урегулировании
задолженности Корейской Народно-
Демократической Республики перед
Российской Федерацией по предоставленным
в период бывшего СССР кредитам

ГРАФИК
выплат сумм задолженности Корейской Народно-Демократической
Республики перед Российской Федерацией

№ семестра	Сумма платежа (долларов США)	Дата платежа
1	27356365,37	17.09.2013
2	27356365,37	17.03.2014
3	27356365,37	17.09.2014
4	27356365,37	17.03.2015
5	27356365,37	17.09.2015
6	27356365,37	17.03.2016
7	27356365,37	17.09.2016
8	27356365,37	17.03.2017
9	27356365,37	17.09.2017
10	27356365,37	17.03.2018
11	27356365,37	17.09.2018
12	27356365,37	17.03.2019
13	27356365,37	17.09.2019
14	27356365,37	17.03.2020
15	27356365,37	17.09.2020
16	27356365,37	17.03.2021
17	27356365,37	17.09.2021
18	27356365,37	17.03.2022
19	27356365,37	17.09.2022
20	27356365,37	17.03.2023
21	27356365,37	17.09.2023



22	27356365,37	17.03.2024
23	27356365,37	17.09.2024
24	27356365,37	17.03.2025
25	27356365,37	17.09.2025
26	27356365,37	17.03.2026
27	27356365,37	17.09.2026
28	27356365,37	17.03.2027
29	27356365,37	17.09.2027
30	27356365,37	17.03.2028
31	27356365,37	17.09.2028
32	27356365,37	17.03.2029
33	27356365,37	17.09.2029
34	27356365,37	17.03.2030
35	27356365,37	17.09.2030
36	27356365,37	17.03.2031
37	27356365,37	17.09.2031
38	27356365,37	17.03.2032
39	27356365,37	17.09.2032
40	27356365,22	17.03.2033
Итого	1094254614,65	



2/20/6

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Корейской Народно-Демократической
Республики об урегулировании
задолженности Корейской Народно-
Демократической Республики перед
Российской Федерацией по
предоставленным в период бывшего СССР
кредитам

Министерство финансов
Российской Федерации

_____ номер

ЗАЯВЛЕНИЕ
о принятии к финансированию проекта в области развития

Настоящим Министерство финансов Корейской Народно-Демократической Республики, действующее от имени Правительства Корейской Народно-Демократической Республики, предлагает, чтобы (*наименование проекта в области развития*) был профинансирован в соответствии с условиями Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики об урегулировании задолженности Корейской Народно-Демократической Республики перед Российской Федерацией по предоставленным в период бывшего СССР кредитам от 17 сентября 2012 г.

Общая стоимость реализации указанного проекта оценивается суммой в размере _____ долларов США, что на дату настоящего заявления составляет _____ корейских вон.

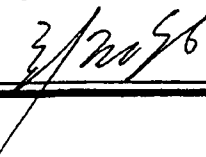
Соответствующее описание и расчеты прилагаются.

Просим подтвердить, что предлагаемый проект будет профинансирован в соответствии с указанным Соглашением.

Приложение: на _____ л.

За Министерство финансов Корейской
Народно-Демократической Республики

 (дата)



ПРИЛОЖЕНИЕ № 3
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и
Правительством Корейской Народно-
Демократической Республики об
урегулировании задолженности
Корейской Народно-Демократической
Республики перед Российской
Федерацией по предоставленным в
период бывшего СССР кредитам

Министерство финансов Корейской
Народно-Демократической Республики

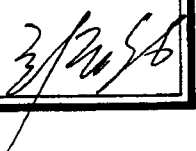
_____ номер

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ
принятия к финансированию проекта в области развития

Ссылаясь на заявление о принятии к финансированию проекта в области развития от «__» _____ 20__ г. № _____ Министерства финансов Корейской Народно-Демократической Республики, действующего от имени Правительства Корейской Народно-Демократической Республики, Министерство финансов Российской Федерации, действующее от имени Правительства Российской Федерации, настоящим подтверждает, что (*наименование проекта в области развития*), оцениваемый суммой в размере _____ долларов США, что составляет _____ корейских вон, будет профинансирован в соответствии с условиями Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики об урегулировании задолженности Корейской Народно-Демократической Республики перед Российской Федерацией по предоставленным в период бывшего СССР кредитам от 17 сентября 2012 г.

(дата)

За Министерство финансов
Российской Федерации



ПРИЛОЖЕНИЕ № 4
к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и
Правительством Корейской Народно-
Демократической Республики об
урегулировании задолженности
Корейской Народно-Демократической
Республики перед Российской
Федерацией по предоставленным в
период бывшего СССР кредитам

Министерство финансов Корейской
Народно-Демократической Республики

номер

ОТКАЗ

в принятии к финансированию проекта в области развития

В силу *(причины отказа)* Министерство финансов Российской Федерации, действующее от имени Правительства Российской Федерации, настоящим информирует, что *(название и сумма проекта в области развития)*, предложенный Министерством финансов Корейской Народно-Демократической Республики, действующим от имени Правительства Корейской Народно-Демократической Республики *(дата и номер заявления)*, не может быть профинансирован в соответствии с условиями Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики об урегулировании задолженности Корейской Народно-Демократической Республики перед Российской Федерацией по предоставленным в период бывшего СССР кредитам от 17 сентября 2012 г.

(дата)

За Министерство финансов
Российской Федерации

